



LUXORliving R718

4800480



LUXORliving



LUXORplug

LUXORplay

Hotline Theben:

+49 7474 692-369



⚡ WARNUNG (DE)
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
 • Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
 • Weitere Funktionsbeschreibungen im LUXORliving-Handbuch.

⚡ WARNING (EN)
 Danger of death through electric shock or fire!
 • Installation should only be carried out by professional electrician!
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
 • Further functional descriptions in the LUXORliving handbook.

⚡ AVERTISSEMENT (FR)
 Danger of mort, risque d'électrocution et d'incendie!
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
 • Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !
 • Pour d'autres descriptions de fonction, se reporter au manuel LUXORliving.

⚡ AVVERTIMENTO (IT)
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
 • Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
 • Per maggiori descrizioni del funzionamento fare riferimento al manuale LUXORliving.

⚡ ADVERTENCIA (ES)
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!
 • Descripciones de función adicionales en el manual LUXORliving.

⚡ ATENÇÃO (PT)
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!
 • Para outras descrições de funções, consulte o manual LUXORliving.

Allgemeine Infos
 • Der Raumtemperaturregler der LUXORliving-Serie entspricht EN 60730-2-9 bei bestimmungsgemäßer Montage
 • Gerät entspricht Typ 1 nach IEC/EN 60730-1
 • LUXORliving R718 kann manuell bedient werden
 • Zur Steuerung von Heizung/Kühlung in LUXORliving-Anlagen
 • 4 Binäreingänge
 • Inbetriebnahme mit der Software LUXORplug und einfache Bedienung mit der App LUXORplay (für Android und iOS): www.LUXORliving.de
 • Bei Verwendung in einem KNX-System erfolgt die Programmierung mit der ETS

General information
 • The room temperature controller of the LUXORliving series conforms with EN 60730-2-9 if correctly installed
 • Corresponds to type 1 in accordance with IEC/EN 60730-1
 • LUXORliving R718 can be operated manually
 • For heating/cooling control in LUXORliving systems
 • 4 binary inputs
 • Start-up using the LUXORplug software and easy operation using the LUXORplay app (for Android and iOS): www.LUXORliving.co.uk
 • When used in a KNX system, programming is completed with the ETS

Informations générales
 • Le régulateur de température ambiante de la série LUXORliving répond à la norme EN 60730-2-9 si le montage est conforme
 • Correspond au type 1 selon CEI/EN 60730-1
 • LUXORliving R718 peut être commandé manuellement
 • Pour la commande du chauffage/de la climatisation dans des installations LUXORliving
 • 4 entrées binaires
 • Mise en service avec LUXORplug et commande aisée par le biais de l'appli LUXORplay (pour Android et iOS) : www.LUXORliving.fr
 • En cas d'intégration dans un système KNX, la programmation s'opère via l'ETS

Informazioni generali
 • Il regolatore di temperatura della serie LUXORliving è conforme alla norma EN 60730-2-9 se montato in modo conforme
 • Corrisponde al tipo 1 según IEC/EN 60730-1
 • Il LUXORliving R718 può essere azionato manualmente
 • Per il controllo di riscaldamento/climatizzazione in impianti LUXORliving
 • 4 ingressi binari
 • Messa in funzione con il software LUXORplug e utilizzo semplice grazie all'applicazione LUXORplay (per Android e iOS): www.LUXORliving.it
 • In caso di impiego in un sistema KNX, la programmazione avviene tramite ETS

Información general
 • El regulador de temperatura ambiente de la serie LUXORliving se corresponde con EN 60730-2-9 cuando el montaje se realiza correctamente
 • Corresponde al tipo 1 según IEC/EN 60730-1
 • LUXORliving R718 puede manejarse manualmente
 • Para el control de la calefacción/refrigeración en instalaciones LUXORliving
 • 4 entradas binarias
 • Puesta en servicio con el software LUXORplug y manejo sencillo con la App LUXORplay (para Android e iOS): www.LUXORliving.es
 • Al utilizar un sistema KNX, la programación se realiza con el ETS

Informações gerais
 • O regulador de temperatura ambiente da série LUXORliving está em conformidade com a norma EN 60730-2-9, em caso de montagem correcta
 • Corresponde ao tipo 1 de acordo com IEC/EN 60730-1
 • O LUXORliving R718 pode ser operado manualmente
 • Para controlo do aquecimento/ventilação em instalações LUXORliving
 • 4 Entradas binárias
 • Colocação em funcionamento com o software LUXORplug e operação fácil com a App LUXORplay (para Android e iOS): www.LUXORliving.co.uk
 • Em caso de utilização num sistema KNX, a programação ocorre com o ETS

Technische Daten

Busspannung KNX: 21 – 32 V DC
Stromaufnahme KNX-Bus: max. 12 mA
Messbereich Temperatur: – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4: Kontaktspannung: 5 V SELV mittl. Kontaktstrom: 0,5 mA max. Kontaktstrom: 5 mA
Max. Kabellänge: 30 m
Schutzart: IP 20 nach EN 60529
Schutzklasse: III
Betriebstemperatur: + 5 °C ... + 40 °C
Bemessungsstoßspannung: 0,8 kV
Verschmutzungsgrad: 2
Softwareklasse: A

Technical data

Bus voltage KNX: 21 – 32 V DC
Power input KNX bus: max. 12 mA
Measurement range temperature: – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4: contact voltage: 5 V SELV aver. contact current: 0.5 mA max. contact current: 5 mA
Max. cable length: 30 m
Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
Protection class: III
Operating temperature: + 5 °C ... + 40 °C
Rated impulse voltage: 0.8 kV
Pollution degree: 2
Software class: A

Caractéristiques techniques

Tension du bus : 21 – 32 V CC
Courant absorbé du bus KNX : max. 12 mA
Plage de mesure de la température : – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4 : tension de contact : 5 V TBTS Courant de contact moyen : 0,5 mA Courant de contact max. : 5 mA
Longueur de câble max. : 30 m
Indice de protection : IP 20 selon EN 60529
Classe de protection : III
Température de service : + 5 °C ... + 40 °C
Tension assignée de tenue aux chocs : 0,8 kV
Degré de pollution : 2
Classe de logiciel : A

Dati tecnici

Tensione bus KNX: 21 – 32 V DC
Assorbimento di corrente bus KNX: max 12 mA
Campo di misurazione temperatura: – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4: tensione di contatto: 5 V SELV interm. corrente di contatto: 0,5 mA max. corrente di contatto: 5 mA
Lunghezza cavo max.: 30 m
Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione: III
Temperatura d'esercizio: + 5 °C ... + 40 °C
Sovratensione transitoria nominale: 0,8 kV
Grado di inquinamento: 2
Classe software: A

Datos técnicos

Tensión de bus: 21 – 32 V CC
Consumo de corriente del bus KNX: máx. 12 mA
Gama de medida de temperatura: – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4: tensión de contacto: 5 V SELV Med. corriente de contacto: 0,5 mA Máx. corriente de contacto: 5 mA
Longitud máx del cable: 30 m
Grado de protección: IP 20 según EN 60529
Clase de protección: III
Temperatura de funcionamiento: + 5 °C ... + 40 °C
Impulso de sobretensión admisible: 0,8 kV
Grado de polución: 2
Clase de software: A

Dados técnicos

Tensão de barramento: 21 – 32 V CC
Corrente absorvida barramento KNX: máx. 12 mA
Escala de medição da temperatura: – 5 °C ... + 45 °C
I1-I4: tensão de contacto: 5 V SELV med. corrente de contacto: 0,5 mA corrente máx. de contacto: 5 mA
Comprimento máx. do cabo: 30 m
Tipo de proteção: IP 20 conforme a EN 60529
Classe de proteção: III
Temperatura operacional: + 5 °C ... + 40 °C
Tensão transitória de dimensionamento: 0,8 kV
Grau de poluição: 2
Classe de software: A

Bestimmungsgemäße Verwendung
 • Der Raumtemperaturregler misst die Temperatur; er vergleicht die aktuelle Raumtemperatur in Wohn- und Büroräumen mit der eingestellten Solltemperatur und steuert gemäß Bedarf Heiz- und Kühlgeräte (z. B. Heizkörper oder Kühldecken)
 • Für den Einsatz im privaten Wohnbau und in kleineren Büro- und Zweckgebäuden

Proper use
 • The room temperature controller measures the temperature; it compares the current room temperature in living and office rooms with the set temperature, and controls according to the demand of heating and cooling devices (e.g. radiators or cooling ceilings)
 • For use in private buildings and in smaller office and single-purpose buildings

Usage conforme
 • Le régulateur de la température ambiante mesure la température ; il compare la température ambiante dans les pièces à vivre et les bureaux à la température de consigne réglée et commande les systèmes de chauffage et de climatisation (par ex. radiateurs ou plafonds réfrigérés) en conséquence
 • Pour utilisation dans des bâtiments privés, plurifonctionnels et de bureaux

Uso conforme
 • Il regolatore della temperatura ambiente misura la temperatura; confronta la temperatura ambiente attuale nell'abitazione o in ufficio con la temperatura nominale impostata e controlla gli apparecchi di riscaldamento e raffreddamento in base al fabbisogno (per es. radiatori o impianto di raffrescamento a soffitto)
 • Per l'uso nell'edilizia abitativa privata, piccoli uffici e edifici commerciali

Uso previsto
 • El regulador de temperatura ambiente mide la temperatura. Compara la temperatura ambiente actual en viviendas y espacios de oficinas con la temperatura nominal ajustada, y controla en función de las necesidades los aparatos de calefacción y refrigeración (p. ej. radiadores o techos refrigerantes)
 • Para la utilización en viviendas privadas y en pequeños edificios de oficinas y edificios funcionales

Utilização correta
 • O regulador de temperatura mede a temperatura; compara a temperatura ambiente atual nas divisões residenciais e de escritórios com o ajuste da temperatura e comanda os aparelhos de aquecimento e de refrigeração de acordo com as necessidades (por exemplo, radiador ou tetos refrigerados)
 • Para aplicação tanto em residências como em pequenos edifícios empresariais e de escritórios

Die ETS-Datenbank finden Sie unter www.theben.de.

The ETS database is available at www.theben.de.

La base de données ETS est disponible à l'adresse suivante www.theben.de.

La banca dati ETS si trova su www.theben.de.

Encontrará la base de datos ETS en www.theben.de.

Pode aceder ao banco de dados ETS em www.theben.de.

Weitere Informationen <http://qr.theben.de/p/4800480de>

Further information <http://qr.theben.de/p/4800480en>

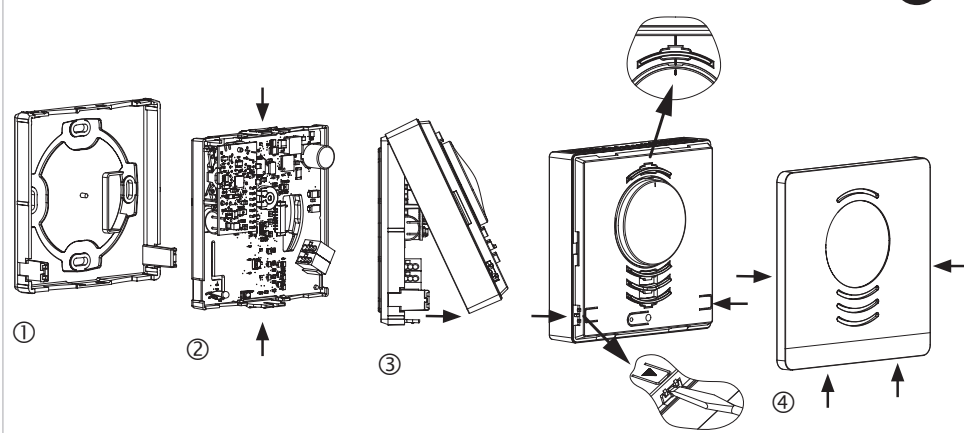
Informations supplémentaires <http://qr.theben.de/p/4800480fr>

Maggiori informazioni <http://qr.theben.de/p/4800480it>

Información adicional <http://qr.theben.de/p/4800480es>

Mais informações <http://qr.theben.de/p/4800480pt>

Installation/Dismounting

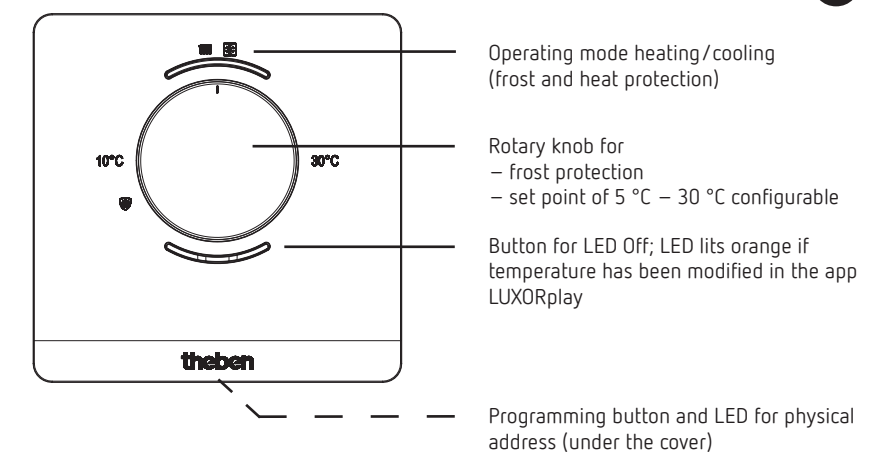


Connection/inputs

1	blue/white blue	⋯	⋯
2	brown/white brown	⋯	⋯
3	red/white red	⋯	⋯
4	green/white green	⋯	⋯

Meaning of LEDs and buttons

LED/button (from top to bottom)	Display	Colour	operable
1	Status of room temperature controller (heating, cooling)	red (heating) → blue (cooling)	-
2	Button LED OFF	green → rotary knob = set point orange → rotary knob <> set point	x



1 Montage

- ⚠ Elektrostatische Aufladung! Vorsicht empfindliche elektronische Bauteile! Bei der Montage ESD-Schutzmaßnahmen (electrostatic discharge) beachten.
- ⚠ Den Regler an einer Innenwand, etwa auf Augenhöhe platzieren (auch auf Unterputz-Dose möglich).
- ⚠ Zugluft oder Wärmeabstrahlung vermeiden.
- ⚠ Regler nicht auf einer weichen Unterlage montieren, da sonst kein Luftaustausch stattfinden kann.
- Montageplatte an der Wand befestigen ①.
- Leiterplattenträger einrasten und verdrahten, d. h. Busleitung durch die Öffnung führen und in die Busklemme stecken ②; dabei auf die Polarität achten; ggf. Tasterschnittstelle anschließen.
- Oberen Teil des Sensors zuerst oben einhängen und danach einrasten ③.
- Physikalische Adresse programmieren: Die Programmier Taste drücken (die Programmier-LED leuchtet). Gerät ist im Programmiermodus.
- Abdeckung aufsetzen ④.

Demontage

- Mit einem Schraubendreher an den beiden seitlichen und unteren Öffnungen Frontplatte lösen ④.
- Danach rechts und links Verrastungen öffnen und das Gehäuseoberteil abnehmen ③.
- Steckverbinder lösen und Leiterplattenträger oben und unten zusammendrücken ②.
- Leiterplattenträger nach vorne entnehmen.

2 Anschluss

- ⚠ I1-I4: nur potenzialfreie Kontakte anschließen.
- ⚠ Schutzkleinspannung/Abstände beachten.

3 Bedienung

- Mit dem Drehrad wird die Solltemperatur (5 °C – 30 °C) eingestellt.
- Die LED unterhalb des Stellrades leuchtet, wenn der Sollwert von Stellrad und LUXORplay nicht identisch sind.
- Mit der Taste unterhalb des Stellrades können die LEDs ein-/ausgeschaltet werden.

DE

1 Installation

- ⚠ Electrostatic discharge! Caution: sensitive electronic components! When fitting, observe ESD safety measures (electrostatic discharge).
- ⚠ Position the controller on an internal wall, at about eye level (also possible on flush-mounting box).
- ⚠ Avoid drafts or heat emission.
- ⚠ Do not not mount the controller on a soft surface, as this will inhibit air exchange.
- Attach the mounting plate at the wall ①.
- Engage and wire the circuit board carrier, i.e. lead the bus line through the opening and plug it into the bus terminal ②; observe the polarity; connect button interface as appropriate
- Hook in the upper part of the sensor first, then engage ③.
- Program the physical address: Push the programming button (the programming LED is lit). Device is in programming mode.
- Put on the cover ④.

Dismounting

- Using a screwdriver, loosen the front panel via the two side and bottom openings ④.
- Then release the catches on the left and right and remove the upper part of the housing ③.
- Loosen the plug-in connectors and press the circuit board carrier together at the top and bottom ②.
- Remove the circuit board carrier through the front.

2 Connection

- ⚠ I1-I4: Only connect floating contacts.
- ⚠ Observe extra-low voltage/distances.

3 Operation

- The rotary knob is used to set a set temperature (5 °C – 30 °C).
- The LED under the rotary knob lights up if the rotary knob and LUXORplay set values are not identical.
- The button under the rotary knob can be used to switch the LEDs on and off.

EN

1 Montage

- ⚠ Décharge électrostatique ! Attention aux composants électroniques sensibles ! Lors du montage, respecter les mesures de protection DES (décharge électrostatique).
- ⚠ Placer le régulateur sur un mur intérieur, à hauteur des yeux (également possible sur un boîtier encastré).
- ⚠ Éviter les courants d'air ou le rayonnement thermique.
- ⚠ Ne pas monter le régulateur sur une surface molle, car elle empêcherait tout échange d'air.
- Fixer la plaque de montage au mur ①.
- Enclencher et câbler le support de circuit imprimé, cela signifie passer le câble de bus à travers l'ouverture et l'enficher dans le bornier pour bus ② ; vérifier pour cela la polarité ; raccorder l'interface pour boutons-poussoirs si nécessaire
- Suspendre tout d'abord la partie supérieure de la sonde en haut, puis l'enclencher ③.
- Programmer l'adresse physique : appuyer sur la touche de programmation (la LED de programmation s'allume). L'appareil est en mode de programmation.
- Replacer le cache ④.

Démontage

- Détacher la plaque frontale en insérant un tournevis dans les deux orifices latéraux inférieurs ④.
- Ouvrir ensuite les fixations droite et gauche et retirer la partie supérieure du boîtier ③.
- Détacher les connecteurs et comprimer la partie haute et la partie basse du support de circuits imprimés ②.
- Retirer le support de circuits imprimés par l'avant.

2 Raccordement

- ⚠ I1-I4 : uniquement raccorder des contacts libres de potentiel.
- ⚠ Tenir compte de la très basse tension de sécurité / des distances.

3 Utilisation

- La bague rotative permet de régler la température de consigne (5 °C – 30 °C).
- La LED en dessous de la bague rotative est allumée si les valeurs de consigne de la bague rotative et du LUXORplay ne sont pas identiques.
- La touche en dessous de la bague rotative permet d'activer/de désactiver les LED.

FR

1 Montaggio

- ⚠ Carica elettrostatica! Attenzione componenti elettronici sensibili! Durante il montaggio osservare le misure di protezione ESD (electrostatic discharge).
- ⚠ Collocare il regolatore su una parete interna, circa all'altezza degli occhi (è possibile anche il montaggio ad incasso).
- ⚠ Evitare correnti d'aria o irraggiamenti di calore.
- ⚠ Non montare il regolatore su un supporto morbido, perché impedirebbe il ricircolo d'aria.
- Fissare la piastra di montaggio sulla parete ①.
- Inserire e cablare il supporto scheda, vale a dire far passare la linea bus attraverso l'apertura e inserirlo nel morsetto bus ②; prestare attenzione alla polarità; collegare eventualmente l'interfaccia tasti
- La parte superiore del sensore va prima agganciata in alto e poi fissata ③.
- Programmare l'indirizzo fisico: premere il tasto di programmazione (il LED di programmazione si illumina). L'apparecchio si trova in modalità di programmazione.
- Applicare la copertura ④.

Smontaggio

- Con un cacciavite staccare la piastra frontale agendo su entrambe le aperture laterali ed inferiori ④.
- Aprire successivamente le chiusure destra e sinistra e rimuovere la parte superiore dell'involucro ③.
- Staccare il connettore ad innesto e premere insieme in alto ed in basso il supporto del circuito stampato ②.
- Togliere estraendolo dal davanti il supporto del circuito stampato.

2 Collegamento

- ⚠ I1-I4: collegare solo contatti a potenziale zero.
- ⚠ Osservare la bassa tensione di sicurezza / le distanze.

3 Utilizzo

- Con la rotellina è possibile regolare la temperatura nominale (5 °C – 30 °C).
- Il LED sotto la rotellina si illumina quando il valore nominale della rotellina non è identico a quello del LUXORplay.
- Con il tasto sotto la rotellina è possibile accendere e spegnere i LED.

IT

1 Montaje

- ⚠ ¡Carga electrostática! ¡Cuidado, componentes electrónicos sensibles! Durante el montaje, observar las medidas de protección ESD (electrostatic discharge).
- ⚠ Colocar el regulador en una pared interior, aprox. a la altura de los ojos (también puede ser en una caja empotrada).
- ⚠ Evitar corrientes de aire o radiaciones de calor.
- ⚠ No montar el regulador en una base blanda, ya que, si no, no se puede producir ningún intercambio de aire.
- Fijar la placa de montaje a la pared ①.
- Encajar y cablear el soporte de la placa de circuitos, es decir, guiar la línea de bus a través de la abertura e introducir en el borne de bus ②; al hacerlo tener en cuenta la polaridad. Si es necesario, conectar una interfaz de teclado
- Enganchar primero arriba la parte superior del sensor y a continuación encajar ③.
- Programar la dirección física: pulsar la tecla de programación (el LED de programación se enciende). El aparato se encuentra en modo programación.
- Colocar la cubierta ④.

Desmontaje

- Con un destornillador soltar la placa frontal en ambos orificios laterales y en la parte inferior ④.
- A continuación abrir a derecha e izquierda los enclavamientos y retirar la parte superior de la carcasa ③.
- Soltar los conectores y apretar el soporte de la placa de circuitos arriba y abajo ②.
- Retirar el soporte de la placa de circuitos hacia delante.

2 Conexión

- ⚠ I1-I4: conectar solo contactos sin potencial.
- ⚠ Observar la baja tensión de protección / distancias.

3 Manejo

- Con la rueda de selección se ajusta la temperatura nominal (5 °C – 30 °C).
- El LED debajo de la rueda de selección se enciende, cuando el valor nominal de la rueda de selección y LUXORplay no son idénticos.
- La tecla debajo de la rueda de selección permite encender/apagar los LED.

ES

1 Montagem

- ⚠ Eletricidade estática! Cuidado, componentes eletrônicos sensíveis! Durante a montagem respeitar as medidas preventivas de descargas de eletricidade estática (electrostatic discharge).
- ⚠ Colocar o regulador numa parede interior, ao nível dos olhos (também possível no encaixe embutido).
- ⚠ Evitar correntes de ar ou a radiação de calor.
- ⚠ Não montar o regulador sobre uma superfície mole, caso contrário deixa de se verificar renovação do ar.
- Fixar a placa de montagem à parede ①.
- Encaixar e ligar o suporte das placas de circuito impresso, isto é, passar o cabo de bus através da abertura e encaixá-lo no borne de barramento ②; tendo atenção à polaridade; se necessário, ligar a interface do sensor
- Pendurar primeiramente a parte superior do sensor em cima e, de seguida, encaixar ③.
- Programar o endereço físico: premir a tecla de programação (o LED de programação acende). O aparelho está no modo programação.
- Voltar a colocar a cobertura ④.

Desmontagem

- Soltar o painel frontal com uma chave de parafusos em ambas as aberturas laterais e inferiores ④.
- De seguida, abrir os fechos à direita e à esquerda e remover a parte superior da caixa ③.
- Soltar os conectores e pressionar o suporte de placas de circuito impresso em cima e em baixo ②.
- Remover para a frente o suporte de placas de circuito impresso.

2 Ligação

- ⚠ I1-I4: ligar apenas os contactos isolados.
- ⚠ Atentar à muito baixa tensão/distâncias.

3 Operação

- Com o controlo rotativo é regulada a temperatura nominal (5 °C – 30 °C).
- O LED por baixo do controlo rotativo acende quando o valor nominal do controlo rotativo e do LUXORplay não são idênticos.
- Com a tecla por baixo do controlo rotativo, os LED podem ser ligados/desligados.

3



LUXORliving R718

4800480



⚡ WAARSCHUWING (NL)
Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage / demontage netspanning vrijgeschakelen!
- Voor aanvullende beschrijvingen van functies verwijzen wij naar het LUXORliving-handboek.

⚡ ADVARSEL (DA)
Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!

- Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering / afmontering!
- Yderligere funktionsbeskrivelser i LUXORliving-manualen.

⚡ VARNING (SV)
Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering / demontering!
- Ytterligare funktionsbeskrivningar i LUXORliving-handboken.

⚡ VAROITUS (FI)
Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!
- Lisätietoa toiminnoista, katso LUXORliving-käsikirja.

⚡ ADVARSEL (NO)
Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering / demontering!
- Ytterligere funksjonsbeskrivelser i LUXORliving-håndboken.

⚡ UPOZORNĚNÍ (CS)
Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru!

- Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!
- Před montáží / demontáží odpojte síťové napětí!
- Další popis funkce naleznete v příručce LUXORliving.

Algemene info

- De ruimtethermostaat van de LUXORliving-serie voldoet aan EN 60730-2-9, Mits gemonteerd volgens de voorschriften
- Komt overeen met type 1 volgens IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 kan handmatig worden bediend
- Voor het regelen van verwarming / koeling bij LUXORliving-installaties
- 4 binaire ingangen
- Inbedrijfstelling met software LUXORplus en eenvoudige te bedienen via de app LUXORplay (voor Android en iOS): www.LUXORliving.nl
- Bij gebruik in combinatie met een KNX-systeem vindt de programmering plaats via de ETS

Technische specificaties

Busspanning: 21 – 32 V DC
Opgenomen stroom KNX-bus: max. 12 mA
Meetbereik temperatuur: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: contactspanning: 5 V SELV
gem. contactstroom: 0,5 mA
max. contactstroom: 5 mA

Max. kabellengte: 30 m
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Beschermingsklasse: III
Bedrijfstemperatuur: + 5 °C ... + 40 °C
Ontwerpstootspanning: 0,8 kV
Vervuilinggraad: 2
Softwareklasse: A

Bedoeld gebruik

- De ruimtethermostaat meet de temperatuur; hij vergelijkt de werkelijke temperatuur in woningen en kantoren met de ingestelde gewenste temperatuur en regelt verwarmings- en koelinstallaties naar behoefte (bijv. radiator of koelplafonds)
- Geschikt voor gebruik in particuliere woningen en in niet al te grote kantoor- en utiliteit-spanden

De ETS-database vindt u op www.theben.de.



Nadere informatie
<http://qr.theben.de/p/4800480nl>

Generelle informationer

- Rumtermostaten i LUXORliving-serien er i overensstemmelse med EN 60730-2-9 ved montering efter bestemmelserne
- Er i overensstemmelse med type 1 efter IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 kan betjenes manuelt
- Til styring af varme / køling i LUXORliving-anlæg
- 4 binære indgange
- Opstart med softwaren LUXORplug og nem betjening med appen LUXORplay (til Android og iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Ved anvendelse sammen med et KNX-system foretages programmeringen med ETS

Tekniske data

Busspænding: 21 – 32 V DC
Strømforbrug KNX-bus: max. 12 mA
Måleområde temperatur: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: kontaktspænding: 5 V SELV
midd. kontaktstrøm: 0,5 mA
maks. kontaktstrøm: 5 mA

Maks. kabellængde: 30 m
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Beskyttelsesklasse: III
Driftstemperatur: + 5 °C ... + 40 °C
Mærkestødpænding: 0,8 kV
Tilsmudsningegrad: 2
Softwareklasse: A

Anvendelse efter bestemmelserne

- Rumtermostaten måler temperaturen; den sammenligner den aktuelle rumtemperatur i beboelses- og kontorlokaler med den indstillede nominelle temperatur og styrer varme- og køleapparater ved behov (f. eks. radiatorer eller kølelofter)
- Til brug i private beboelser og i mindre kontor- og erhvervsbygninger

ETS-databasen kan findes under www.theben.de.



Yderligere informationer
<http://qr.theben.de/p/4800480en>

Allmän information

- Rumstermostaten på LUXORliving-serien uppfyller EN 60730-2-9 vid korrekt montering
- Motsvarar typ 1 enligt IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 kan manövreras manuellt
- För styrning av uppvärmning / kylning i LUXORliving-anläggningar
- 4 binäringsångar
- Igångsättning med programvaran LUXORplug och enkel användning med appen LUXORplay (för Android och iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Vid användning i ett KNX-system sker programmeringen med ETS

Tekniska data

Busspänning: 21 – 32 V DC
Strömförbrukning KNX-buss: max. 12 mA
Mätområde temperatur: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: kontaktspänning: 5 V SELV
Genomsn. kontaktström: 0,5 mA
Max. kontaktström: 5 mA

Maks. kabellängd: 30 m
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Skyddsklass: III
Drifttemperatur: + 5 °C ... + 40 °C
Mätimpulsspänning: 0,8 kV
Nedsmutsningsgrad: 2
Programvaruklass: A

Avsedd användning

- Rumstermostaten mäter temperaturen; den jämför den aktuella rumtemperaturen i bostads- och kontorsrum med den inställda börtemperaturen och aktiverar värme- och kylheter (t.ex. värmelement eller kylheter)
- För användning i privata bostäder och på små kontor och i kommersiella byggnader

ETS-databasen hittar du på www.theben.de.



Ytterliga information
<http://qr.theben.de/p/4800480en>

Yleistä tietoa

- Sarjan LUXORliving huonelämpötilansäädin vastaa normia EN 60730-2-9, kun laite on asennettu ohjeiden mukaisesti
- Vastaa normaaliympäristössä käytettynä standardin IEC/EN 60730-1 mukaan tyyppiä 1
- LUXORliving R718:ää voi käyttää manuaalisesti
- Lämmityksen / jäähdytyksen ohjaukseen LUXORliving-laitteissa
- 4 binäärituloa
- Käyttöönnotto LUXORplug-ohjelmiston avulla ja helppo käyttää sovelluksen LUXORplay-sovelluksen (Android ja iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Käytettäessä KNX-järjestelmää ohjelmointi tapahtuu ETS:n avulla

Tekniset tiedot

Väyläjännite: 21 – 32 V DC
Virranotto KNX-väylä: maks. 12 mA

Lämpötilan mitta-alue: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: Kosketusjännite: 5 V SELV
keskim. kosketinvirta: 0,5 mA
maks. kosketinvirta: 5 mA

Maks. kaapelin pituus: 30 m
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Suojaluokka: III
Käyttölämpötila: + 5 °C ... + 40 °C
Nimellisjännite: 0,8 kV
Likaantumistaso: 2
Ohjelmistoluokka: A

Määräysten mukainen käyttö

- Huonelämpötilansäädin mittaa lämpötilan; se vertaa asuin- ja toimistotilojen todellista lämpötilaa asetettuun ohjelämpötilaan ja ohjaa tarvittaessa lämmitys- ja jäähdytyslaitteita (esim. lämpöpattereita tai jäähdytyskattuja)
- Suunniteltu yksityisiin asuntoja sekä pienempiä toimisto- ja monitoimirakennuksia varten

ETS-tietopankki on saatavilla Internet-soititteessa www.theben.de.



Lisätietoa
<http://qr.theben.de/p/4800480en>

Generell informasjon

- Romtemperaturreguleringen til LUXORliving-serien er i samsvar med EN 60730-2-9 ved riktig montering
- Samsvarer med type 1 iht. IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 kan betjenes manuelt
- For styring av oppvarming / avkjøling i LUXORliving-anlegg
- 4 binæringanger
- Idriftsetting med programvaren LUXORplug og enkel betjening med appen LUXORplay (til Android og iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Ved bruk i et KNX-system skjer programmeringen med ETS

Tekniske data

Busspenning: 21 – 32 V DC
Strømpoptak Konnex-buss: maks. 12 mA
Måleområde temperatur: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: Kontaktspenning: 5 V SELV
med. kontaktstrøm: 0,5 mA
maks. kontaktstrøm: 5 mA

Maks. kabellengde: 30 m
Beskyttelsestype: IP 20 iht. EN 60529
Beskyttelsesklasse: III
Driftstemperatur: + 5 °C ... + 40 °C
Nominell støtspenning: 0,8 kV
Tilsmussingsgrad: 2
Programvareklasse: A

Tiltenkt bruk

- Romtemperaturreguleringen måler temperaturen; den sammenligner den aktuelle romtemperaturen i bolig- og kontorlokaler med den innstilte nominelle temperaturen og kontrollerer oppvarmings- og avkjølingsapparatene (f.eks. varmekilder eller kjøletak)
- For bruk i private boliger og i mindre kontor- og funksjonelle bygninger

Du finner ETS-databasen på nettsiden www.theben.de.



Ytterligere informasjon
<http://qr.theben.de/p/4800480en>

Obecné informace

- Regulátor teploty v místnosti odpovídá EN 60730-2-9 při odpovídající montáži
- Odpovídá typu 1 podle normy IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 lze ovládat ručně
- K ovládání vytápění / chlazení v zařízeních LUXORliving
- 4 binární vstupy
- Uvedení do provozu pomocí softwaru LUXORplug a jednoduchá obsluha pomocí aplikace LUXORplay (pro Android a iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Při použití v systému KNX se programování provádí pomocí ETS

Technické údaje

Napětí sběrnice: 21 – 32 V DC
Odběr proudu sběrnice KNX: max. 12 mA
Rozsah měření teploty: –5 °C ... +45 °C

I1-I4: napětí na kontaktu: 5 V SELV
střed. kontaktní proud: 0,5 mA
max. kontaktní proud: 5 mA

Max. délka kabelu: 30 m
Typ krytí: IP 20 podle normy EN 60529
Třída ochrany: III
Provozní teplota: + 5 °C ... + 40 °C
Jmenovitě rázové napětí: 0,8 kV
Stupeň znečištění: 2
Třída softwaru: A

Použití v souladu s určením

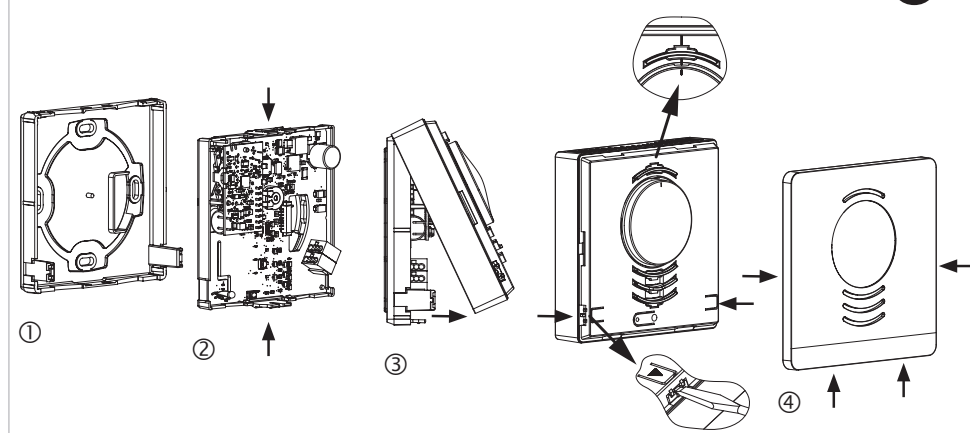
- Regulátor pokojové teploty měří teplotu; porovnává aktuální pokojovou teplotu v obytných a kancelářských místnostech s nastavenou požadovanou teplotou a podle potřeby řídí topná nebo chladicí zařízení (např. topná tělesa nebo chladicí stropy)
- Pro použití v soukromých obytných stavbách a v menších kancelářských a účelových budovách

Databázi ETS naleznete na www.theben.de.



Další informace
<http://qr.theben.de/p/4800480en>

Installation/Dismounting

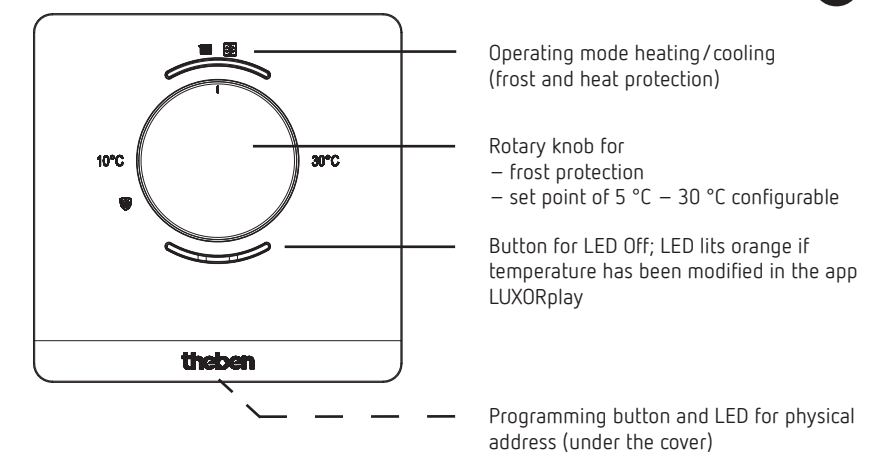


Connection/inputs

11	blue/white blue	
12	brown/white brown	
13	red/white red	
14	green/white green	

Meaning of LEDs and buttons

LED/button (from top to bottom)	Display	Colour	operable
1	Status of room temperature controller (heating, cooling)	red (heating) → blue (cooling)	–
2	Button LED OFF	green → rotary knob = set point orange → rotary knob <> set point	x



1 Montage

(NL)

- ⚠ Elektrostatische oplading! Voorzichtig: gevoelige elektronische onderdelen! Bij de montage ESD-beveiligingsmaatregelen (elektrostatisch ontlading) opvolgen.
- ⚠ De regelaar op een binnenwand, ongeveer op ooghoogte aanbrengen (ook als inbouwdoos mogelijk).
- ⚠ Tocht of warmteafstraling vermijden.
- ⚠ De regelaar niet op een zachte ondergrond monteren, omdat anders geen luchtverversing meer kan plaatsvinden.
- Montageplaat aan de wand bevestigen ①.
- Printplaatouder vastklikken en bedraden, d.w.z. buskabel door de opening leiden en in de busklem steken ②; daarbij op de polariteit letten; evt. toetsinterface aansluiten
- Bovenste gedeelte van de sensor eerst boven erin hangen en daarna vastklikken ③.
- Fysiek adres programmeren: de programmeertoets indrukken (de programmeer-LED brandt). Het apparaat bevindt zich in de programmeermodus.
- Afdekplaat aanbrengen ④.

Demontage

- De frontplaat met een schroevendraaier aan de beide openingen aan de zijkant en onderkant losmaken ④.
- Daarna rechts en links de vergrendelingen openen en het bovenste gedeelte van de behuizing verwijderen ③.
- Stekkerverbindingen losmaken en printplaatouder boven en onder samendrukken ②.
- Printplaatouder naar voren verwijderen.

2 Aansluiting

- ⚠ I1–I4: alleen potentiaalvrije contacten aansluiten.
- ⚠ Veilige laagspanning/afstanden in acht nemen.

3 Bediening

- Met het draaiwiel wordt de gewenste temperatuur (5 °C – 30 °C) ingesteld.
- De led onder het draaiwiel licht op als de via het draaiwiel ingestelde waarde en die van LUXORplay niet overeenkomen.
- Met de toets onder het draaiwiel kunnen de led's in-/uitgeschakeld worden.

1 Montering

(DA)

- ⚠ Elektrostatisk opladning! Forsigtig: følsomme elektroniske komponenter! Overhold ESD-sikkerhedsforholdsreglerne (electrostatic discharge) ved monteringen.
- ⚠ Anbring regulatoren på en indervæg cirka i øjenhøjde (indmuret montering er også mulig).
- ⚠ Undgå træk eller varmestråling.
- ⚠ Monter ikke regulatoren på et blødt underlag, da luften så ikke kan udskiftes.
- Fastgør monteringspladen på væggen ①.
- Lad lederpladens holder gå i indgreb, og udfør ledningsføringen, dvs. træk busledningen gennem åbningen, og sæt den ind i busklemmen ②; vær opmærksom på polariteten, og tilslut evt. et tasterinterface
- Sæt den øverste del af sensoren fast først, og lad den derefter gå i indgreb ③.
- Programmering af fysisk adresse: Tryk på programmeringstasten (programmerings-LED-lyser). Apparatet er i programmeringsmodus.
- Sæt afdækningen på ④.

Afmontering

- Løsn frontpladen med en skruetrækker på de to åbninger på siden og forned ④.
- Åbn derefter indgrebene til venstre og højre, og tag husets øverste del af ③.
- Løsn stikforbindelsen, og tryk lederpladeholderen foroven og forned sammen ②.
- Tag lederpladeholderen ud forfra.

2 Tilslutning

- ⚠ I1–I4: Tilslut kun potentialfrie kontakter eller.
- ⚠ Vær opmærksom på beskyttelseslavspænding/afstande.

3 Betjening

- Den nominelle temperatur (5 °C – 30 °C) indstilles med drejhjulet.
- LED under drejhjulet lyser, når den nominelle værdi på drejhjulet og LUXORplay ikke er identiske.
- Med tasten under drejhjulet kan LEDene tændes og slukkes.

1 Montering

(SV)

- ⚠ Elektrostatisk uppladdning! Var försiktig, känsliga elektroniska komponenter! Följ ESD-skyddsåtgärder (elektrostatisk urladdning) vid monteringen.
- ⚠ Placera regulatören på en innervägg, ungefär i ögonhöjd (på inbyggd dosa också möjligt).
- ⚠ Undvik luftdrag eller värmeavstrålning.
- ⚠ Montera inte regulatören på ett mjukt underlag, eftersom inget luftutbyte då kan ske.
- Fäst monteringsplattan på väggen ①.
- Haka i ledarplattans hållare och utför ledningsdragningen, dvs. dra bussledningen genom öppningen och in i bussklämmen ②. Var noga med polariteten och anslut vid behov ett knappgränssnitt.
- Sätt i sensorns övre del först och haka sedan i ③.
- Programmera den fysiska adressen: tryck på programmeringsknappen (programmerings-LED-lampen lyser). Enheten är i programmeringsläge.
- Sätt på skyddet ④.

Demontering

- Skruva med en skruvmejsel loss frontplattan från de laterala och undre öppningarna ④.
- Öppna sedan spärrarna till höger och vänster och ta bort höljets överdel ③.
- Lossa stickproppen och tryck samman kretskortsbäraren uppe och nere ②.
- Ta ut kretskortsbäraren framåt.

2 Anslutning

- ⚠ I1–I4: anslut endast potentialfria kontakter.
- ⚠ Observera skyddsklenspanningen/avståndet.

3 Användning

- Med vridratten ställs börtemperaturen (5 °C – 30 °C) in.
- LED nedanför rotationshjulet lyser, när börvärdet på vridratten och LUXORplay inte är identiska.
- Med knappen under vridratten kan LEDs slås på/stängas av.

1 Asennus

(FI)

- ⚠ Sähköstaattinen lataus! Varo herkkiä sähkötoimia rakenteosia! Huomio ESD-turvatoimenpiteet asennuksen yhteydessä (electrostatic discharge).
- ⚠ Sijoita säädin sisäseinälle noin silmien korkeudelle (asennus mahdollista myös uppoasennusrasiasa).
- ⚠ Vältä asennusta vetoisaan paikkaan tai lämmönlähteiden lähelle.
- ⚠ Älä asenna säädintä pehmeälle alustalle, koska silloin ei ilmanvaihto toimi.
- Kiinnitä asennuslevy seinään ①.
- Lukitse piirilevyn alusta ja johdota se, ts. vie välilyönti aukon läpi ja kiinnitä se välilyönti-timeen ②, varmista samalla napaisuus, kytke tarvittaessa painikkeen liitäntä
- Ripusta ensin anturin yläosa ylös ja lukitse se sen jälkeen ③.
- Fyysisen osoitteen ohjelmointi: Paina ohjelmointipainiketta (ohjelmointi-LED palaa). Laitte on ohjelmointitilassa.
- Sijoita kansi päälle ④.

Irrotus

- Irrota ruuvitalalla molemmista sivulla ja alhaalla olevista aukoista etulevy ④.
- Avaa sen jälkeen oikealta ja vasemmalta lukitukset ja poista kotelon yläosa ③.
- Irrota liitin ja paina piirilevyn kannatin ylhäältä ja alhaalta yhteen ②.
- Poista piirilevyn kannatin etukautta.

2 Liittäminen

- ⚠ I1–I4: Liitä vain potentiaalivapaat kosketimet.
- ⚠ Ota huomioon suojapienjännite/etäisyydet.

3 Käyttö

- Kiertopyörällä asetetaan ohjelämpötila (5 °C – 30 °C).
- Kiertopyörän alapuolelle sijoitettu LED-valo palaa, kun kiertopyörän ja LUXORplay-laitteen ohjeavot eivät ole identtisiä.
- Kiertopyörän alla olevan painikkeen avulla voidaan LED-valot kytkeä päälle ja pois päältä.

1 Montering

(NO)

- ⚠ Elektrostatisk opplading! Forsiktig, ømfintlige elektroniske komponenter! Ved montering må ESD-beskyttelsestiltakene (electrostatic discharge) følges.
- ⚠ Plasser regulatoren på en innvendig vegg, ca. i øyehøyde (også mulig med innfelt kontakt).
- ⚠ Unngå trekk eller varmestråling.
- ⚠ Regulatoren må ikke monteres på et mykt underlag, da det ellers ikke blir noen luftgjennomgang.
- Fest monteringsplaten på veggen ①.
- Sett på plass braketten for kretskortet og legg på plass ledningen, dvs. før bussledningen gjennom åpningen og sett den inn i bussklemmen ②; ta hensyn til polariteten; koble ev. til knappgrensesnittet
- Hekt først på den øvre delen av sensoren og la den deretter gå i inngrep ③.
- Programmer den fysiske adressen: Trykk på programmeringstasten (programmerings-LED-lyser). Apparatet er i programmeringsmodus.
- Sett på dekslet ④.

Demontering

- Løsne frontplaten med en skrutrekker i de to åpningene på siden og den nedre åpningen ④.
- Åpne deretter låsene på høyre og venstre side og ta av den øvre delen av huset ③.
- Løsne pluggtilkoblingen og trykk braketten for kretskortet sammen ②.
- Ta braketten for kretskortet av forover.

2 Tilkobling

- ⚠ I1–I4: Koble bare til potensialfrie kontakter.
- ⚠ Vær oppmerksom på beskyttelses-lavspenning/avstander.

3 Betjening

- Den nominelle temperaturen (5 °C – 30 °C) stilles inn med dreiehjulet.
- LED under dreiehjulet lyser når den nominelle verdien til dreiehjulet og LUXORplay ikke er like.
- Du kan slå av og på LED ved å bruke tasten under dreiehjulet.

1 Montáž

(CS)

- ⚠ Elektrostatický náboj! Pozor, citlivé elektronické součástky! Při montáži dodržujte ochranná opatření ESD (electrostatic discharge).
- ⚠ Regulátor umístěte na stěnu ve vnitřním prostoru asi do výšky očí (možné i do vestavné krabice).
- ⚠ Zabraňte průvanu nebo tepelnému sálání.
- ⚠ Regulátor nemontujte na měkký podklad, nemohla by probíhat výměna vzduchu.
- Montážní desku upevněte na stěnu ①.
- Držák desky s plošnými spoji zaklapněte a připojte dráty, tzn. sběrníkový kabel protáhněte otvorem a zastrčte do svorky sběrnice ②; dodržte správnou polaritu; případně připojte tlačítko rozhraní
- Horní část snímače nejprve nahoře zavěste, potom zamáčkněte ③.
- Naprogramujte fyzickou adresu: Stiskněte programovací tlačítko (programovací LED dioda svítí). Zařízení je v programovacím režimu.
- Nasaďte kryt ④.

Demontáž

- Pomocí šroubováku uvolněte na obou bočních a spodních otvorech přední panel ④.
- Poté otevřete zajištění vpravo a vlevo a sejměte horní část šchránky ③.
- Uvolněte konektor a stlačte držák desky s plošnými spoji nahoře a dole k sobě ②.
- Sejměte držák desky s plošnými spoji směrem dopředu.

2 Připojení

- ⚠ I1–I4: připojujte jen beznapěťové kontakty.
- ⚠ Dodržujte ochranné nízké napětí/vzdálenosti.

3 Ovládání

- Otočným kolečkem nastavíte požadovanou teplotu (5 °C – 30 °C).
- LED pod otočným kolečkem svítí, pokud se požadovaná hodnota otočného kolečka a LUXORplay neshodují.
- Pomocí tlačítka pod otočným kolečkem se LED mohou zapínat/vypínat.



LUXORliving R718

4800480



LUXORliving



LUXORplug

LUXORplay



Hotline Theben:

+49 7474 692-369



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ EL

Κίνδυνος θανάτου εξαιτίας ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς!

- Η τοποθέτηση πρέπει να διεξάγεται αποκλειστικά από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους!
- Πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος!
- Για περισσότερες περιγραφές λειτουργιών, βλ. εγχειρίδιο LUXORliving.

אזהרה HE

סכנת חיים כתוצאה מהתחשמלות או שריפה!

- ההתקנה תבוצע אך ורק על ידי חשמלאי מוסמך!
- לפני ההתקנה / הפירוק יש לנתק מאספקת החשמל!
- תיאור פונקציות נופות ניתן למצוא במדריך למשתמש של LUXORliving.

OSTRZEŻENIE PL

Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem lub pożaru!

- Montaż należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi!
- Przed montażem/demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Pozostałe opisy funkcji znajdują się w podręczniku LUXORliving.

ОСТОРОЖНО RU

Угроза для жизни в связи с опасностью поражения электрическим током или пожара!

- Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
- Перед монтажом/демонтажом отключите сетевое напряжение!
- Описания других функций в руководстве по LUXORliving.

VAROVANIE SK

Nebezpečnosť ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom alebo vzniku požiaru!

- Montáž nechajte vykonať výlučne kvalifikovaným elektrodoborníkom!
- Pred montážou/demontážou vypnite sieťové napätie!
- Ďalšie popisy funkcií v príručke LUXORliving

İKAZ TR

Elektrik çarpması veya yangın nedeniyle ölüm tehlikesi!

- Montaj işlemini yalnızca uzman bir elektrikçiye yaptırın!
- Montaj / sökme işleminden önce şebeke gerilimini kesin!

Γενικές πληροφορίες

- Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου της σειράς LUXORliving συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 60730-2-9 όταν η συναρμολόγηση έχει γίνει σύμφωνα με τις προδιαγραφές
- Η συσκευή αντιστοιχεί στον τύπο 1 σύμφωνα με IEC/EN 60730-1
- Ο χειρισμός του LUXORliving R718 μπορεί να πραγματοποιηθεί χειροκίνητα
- Για τον έλεγχο θέρμανσης/ψύξης σε εγκαταστάσεις LUXORliving
- 4 δαδικές είσοδοι
- Θέση σε λειτουργία με το λογισμικό LUXORplug και εύκολος χειρισμός με την εφαρμογή LUXORplay (για Android και iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Σε περίπτωση χρήσης σε σύστημα KNX ο προγραμματισμός πραγματοποιείται με το ETS

מידע כללי

ווסת טמפרטורת החלל של סדרת LUXORliving תואם לתקן EN 60730-2-9 בהתקנה על פי היעוד

ניתן להפעיל את LUXORliving R718 דיונית לבקרת חימום/קירור במערכת LUXORliving

4 כניסות בינאריות

ההפעלה מבוצעת באמצעות תוכנת LUXORplug והתפעול פשוט ונוח דרך אפליקציית LUXORplay (למכשירי אנדרואיד ו-iOS): www.LUXORliving.co.uk

בעת שימוש במערכת KNX התכנות מבוצע באמצעות ETS

נתונים טכניים

מתח אפיק KNX 21-32VDC

צריכת מתח אפיק מרבי: KNX: 1.2mA

טווח מדידת טמפרטורה: -5°C ... +45°C

I1-I4: מתח מגע: 5V SELV

mitl זרם מגע: 0.5mA

זרם מגע מרבי: 5mA

אורך כבל מרבי: 30 מ'

דרג הגנה IP על פי IP 20 EN 60529

דרג הגנה: III

טמפרטורת הפעלה: +5°C ... +40°C

דרג פרצי מתח: 0.8kV

דרג זיהום: 2

קבוצת תוכנה: A

השימוש המיועד

ווסת טמפרטורת החלל מודד את הטמפרטורה; משווה בין טמפרטורת החלל בפועל בבתים ובמשרדים לבין הטמפרטורה המוגדרת, ומבצע בקרה של מערכת החימום או הקירור בהתאם לנדרש (למשל מערכות חימום או תקרות קירור)

להתקנה בבתים פרטיים, במשרדים קטנים ובמבנים מסחריים

את מסד נתוני ETS ניתן למצוא בכתובת www.theben.de

Informacje ogólne

- Regulator temperatury w pomieszczeniach serii LUXORliving odpowiada EN 60730-2-9 przy właściwym montażu
- Urządzenie odpowiada typowi 1 STU wg IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 może być obsługiwany ręcznie
- Do sterowania ogrzewaniem/chłodzeniem w instalacjach LUXORliving
- 4 wejścia binarne
- Uruchowienie za pomocą oprogramowania LUXORplug i prosta obsługa przy użyciu aplikacji LUXORplay (na urządzenia z systemem Android i iOS): www.LUXORliving.pl
- W przypadku użycia w systemie KNX programowanie następuje za pomocą ETS

Dane techniczne

Napięcie magistrali KNX: 21–32 V DC

Pobór prądu magistrali KNX: maks. 12 mA

Zakres pomiarowy temperatury: -5°C ... + 45°C

I1-I4: Napięcie zestyków: 5 V SELV

śr. Prąd zestyków: 0,5 mA

maks. prąd zestyków: 5 mA

Maks. długość kabla: 30 m

Stopień ochrony: IP 20 wg EN 60529

Klasa ochronności: III

Temperatura pracy: +5°C ... + 40°C

Znamionowe napięcie udarowe: 0,8 kV

Stopień zanieczyszczenia: 2

Klasa oprogramowania: A

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Regulator temperatury w pomieszczeniach mierzy temperaturę; porównuje bieżącą temperaturę w pomieszczeniach mieszkalnych i biurowych z temperaturą zadaną i steruje zgodnie z zapotrzebowaniem urządzeniami grzewczymi i chłodzącymi (np. grzejnikami lub sufitami chłodzącymi)
- Do zastosowania w budynkach mieszkalnych oraz małych budynkach biurowych i użytkowych

Bazę danych ETS można znaleźć pod adresem www.theben.de

Общая информация

- Регулятор температуры воздуха в помещении серии LUXORliving соответствует EN 60730-2-9 при правильном монтаже
- Устройство соответствует типу 1 согласно IEC/EN 60730-1
- Системой LUXORliving R718 можно управлять вручную
- Для управления отоплением/охлаждением в системах LUXORliving
- 4 бинарных входа
- Ввод в эксплуатацию при помощи программы LUXORplug и простое управление при помощи мобильного приложения LUXORplay (для Android и iOS): www.LUXORliving.co.uk
- При использовании в системе KNX программирование осуществляется при помощи инструментального приложения (ETS)

Технические характеристики

Напряжение на шине KNX 21–32 В пост. тока

Потребление тока на шине KNX: макс. 12 mA

Диапазон измерения температуры: -5... +45 °C

I1-I4: напряжение на контакте: 5 В, безопасное сверхнизкое напряжение

средний ток контакта: 0,5 mA

макс. ток контакта: 5 mA

Макс. длина кабеля: 30 м

Степень защиты: IP 20 согласно EN 60529

Класс электрической защиты: III

Рабочая температура: +5... +40 °C

Номинальное импульсное напряжение: 0,8 кВ

Степень загрязнения: 2

Класс программного обеспечения: A

Использование по назначению

- Регулятор температуры воздуха в помещении измеряет температуру; он сравнивает текущую температуру воздуха в жилых и офисных помещениях с настроенной заданной температурой и в зависимости от потребностей управляет отопительными и охлаждающими приборами (например, обогревателями или охлаждающими потолками)
- Для использования в частных жилых домах и небольших офисных зданиях/зданиях специального назначения

Базу данных ETS можно найти на сайте www.theben.de

Všeobecné informácie

- Izbový termostat série LUXORliving zodpovedá norme EN 60730-2-9 v prípade správnej montáže
- Zariadenie zodpovedá typu 1 podľa IEC/EN 60730-1
- LUXORliving R718 sa dá ovládať manuálne
- Na riadenie vykurovania/chladenia v zariadeniach LUXORliving
- 4 binárne vstupy
- Uvedenie do prevádzky so softvérom LUXORplug a jednoduché ovládanie s aplikáciou LUXORplay (pre Android a iOS): www.LUXORliving.co.uk
- Pri použití v systéme KNX sa programovanie vykonáva pomocou ETS

Technické údaje

Napätie zbernice KNX: 21 – 32 V DC

Spotreba prúdu zbernice KNX: max. 12 mA

Rozsah merania teploty: -5 °C ... +45 °C

I1-I4: napätie na kontakte: 5 V SELV

stred. prúd kontaktu: 0,5 mA

max. prúd kontaktu: 5 mA

Max. dĺžka kábla: 30 m

Krytie: IP 20 podľa EN 60529

Trieda ochrany: III

Prevádzková teplota: +5 °C ... +40 °C

Návrhové rázové napätie: 0,8 kV

Stupeň znečistenia: 2

Trieda softvéru: A

Použitie na stanovený účel

- Izbový termostat meria teplotu, porovnáva aktuálnu teplotu v obytných a kancelárskych priestoroch s nastavenou požadovanou teplotou a podľa potreby riadi vykurovacie a chladiace zariadenia (napr. radiátory alebo stropné chladienie)
- Na použitie v súkromných budovách a v menších kancelárskych a účelových budovách

Databázu ETS nájdete na stránke www.theben.de

Genel bilgiler

- LUXORliving serisinin oda termostati, talimat-lara uygun montaj durumunda EN 60730-2-9 standardına uygundur
- Cihaz, IEC/EN 60730-1 standardı uyarınca 1 tipine uygundur
- LUXORliving R718, manuel olarak kullanılabilir
- LUXORliving sistemlerinde ısıtma/soğutma fonksiyonunun kumanda edilmesi
- 4 ikili giriş
- LUXORplay yazılımı ile işleme alma ve LUXORplay App uygulaması (Android ve iOS için) ile kolay kullanım: www.LUXORliving.co.uk
- Bir KNX sistemi kullanıldığında programlama ETS ile yapılır

Teknik veriler

Bus gerilimi KNX: 21–32 V DC

KNX-Bus akım çekişi: Maks. 12 mA

Sıcaklık ölçüm aralığı: -5 °C ... + 45 °C

I1-I4: Kontak gerilimi: 5 V SELV

Ort. kontak akımı: 0,5 mA

Maks. kontak akımı: 5 mA

Maks. kablo uzunluğu: 30 m

Koruma türü: EN 60529 uyarınca IP 20

Koruma sınıfı: III

Çalışma sıcaklığı: + 5 °C ... + 40 °C

Anma darbe gerilimi: 0,8 kV

Kirlenme derecesi: 2

Yazılım sınıfı: A

Talimatlara uygun kullanım

- Oda termostati sıcaklığı ölçer; daire odalarındaki ve ofis odalarındaki güncel oda sıcaklığını ayarlanmış nominal sıcaklık ile karşılaştırır ve gerektiğinde ısıtma ve soğutma cihazlarını (örneğin radyatörler veya soğutma tavanları) kumanda eder
- Evlerde ve küçük ofislerde ve iş binalarında kullanım için tasarlanmıştır

ETS veritabanına www.theben.de internet adresinden ulaşabilirsiniz.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση διαύλου KNX: 21–32 V DC

Κατανάλωση ρεύματος διαύλου KNX: μέγ. 12 mA

Εύρος τιμών μέτρησης θερμοκρασίας: -5 °C ... + 45 °C

I1-I4: Τάση επαφής: 5 V SELV

μεσ. Ρεύμα επαφής: 0,5 mA

μέγ. ρεύμα επαφής: 5 mA

Μέγ. μήκος καλωδίου: 30 m

Τύπος προστασίας: IP 20 σύμφωνα με EN 60529

Κλάση προστασίας: III

Θερμοκρασία λειτουργίας: + 5 °C ... + 40 °C

Ονομαστική κρουστική τάση: 0,8 kV

Βαθμός συσσώρευσης ακαθαρσιών: 2

Κατηγορία λογισμικού: A

Χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές

- Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου μετρά τη θερμοκρασία, συγκρίνει την τρέχουσα θερμοκρασία σε χώρους οικιών και γραφείων με τη ρυθμισμένη επιθυμητή θερμοκρασία και ελέγχει, κατά περίπτωση, τις συσκευές θέρμανσης και ψύξης (π.χ. θερμαντικά σώματα ή ψυχόμενες οροφές)
- Για χρήση σε ιδιωτικές κατοικίες και μικρά κτίρια γραφείων και επαγγελματικών χώρων

Θα βρείτε τη βάση δεδομένων ETS στο www.theben.de

Περισσότερες πληροφορίες <http://qr.theben.de/p/4800480en>

מידע נוסף <http://qr.theben.de/p/4800480en>

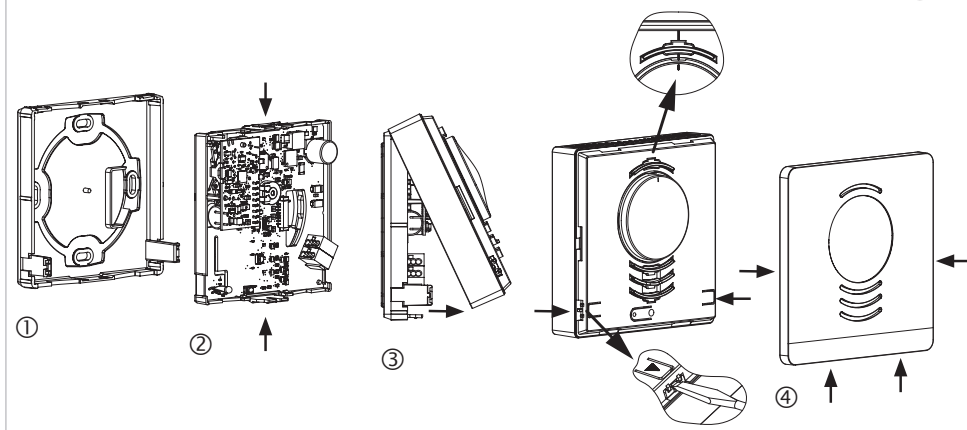
Więcej informacji <http://qr.theben.de/p/4800480en>

Додаточна інформація <http://qr.theben.de/p/4800480ru>

Ďalšie informácie <http://qr.theben.de/p/4800480en>

Daha fazla bilgi için <http://qr.theben.de/p/4800480en>

Installation / Dismounting



1

2

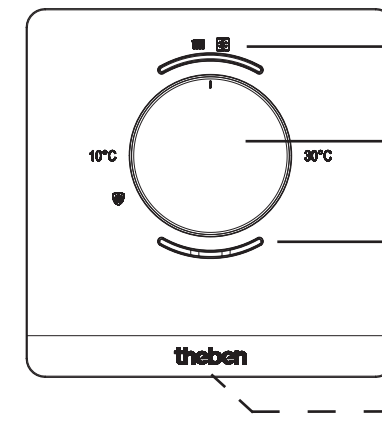
Connection / inputs

I1	blue / white blue	---
I2	brown / white brown	---
I3	red / white red	---
I4	green / white green	---

Meaning of LEDs and buttons

LED/button (from top to bottom)	Display	Colour	operable
1	Status of room temperature controller (heating, cooling)	red (heating) → blue (cooling)	-
2	Button LED OFF	green → rotary knob = set point orange → rotary knob <> set point	x

3



Operating mode heating/cooling (frost and heat protection)

Rotary knob for – frost protection – set point of 5 °C – 30 °C configurable

Button for LED Off; LED lits orange if temperature has been modified in the app LUXORplay

Programming button and LED for physical address (under the cover)

1 Τοποθέτηση

EL

⚠ Ηλεκτροστατικό φορτίο! Προσοχή ευαίσθητα ηλεκτρονικά μέρη!
Κατά την τοποθέτηση τηρείτε τα μέτρα ηλεκτροστατικής εκφόρτισης (ESD).

⚠ Τοποθετήστε το ρυθμιστή σε εσωτερικό τοίχο, περίπου στο ύψος των ματιών (δυνατότητα τοποθέτησης σε κωνευτή υποδοχή).

⚠ Αποφύγετε ρεύματα αέρος ή ακτινοβολία θερμότητας.

⚠ Μην τοποθετείτε το ρυθμιστή σε μαλακό υπόστρωμα, διότι δεν διασφαλίζεται η κυκλοφορία αέρα.

➤ Στερεώστε την πλάκα τοποθέτησης στον τοίχο ①.

➤ Ασφαλίστε και συνδέστε τη βάση πλακέτας κυκλωμένου κυκλώματος, δηλαδή περάστε τον αγωγό διαύλου μέσα από το άνοιγμα και συνδέστε τον στον ακροδέκτη διαύλου ②; Προσέξτε την πολικότητα. Αν χρειαστεί, συνδέστε διεπαφή επαφής.

➤ Αναρτήστε το άνω τμήμα του αισθητήρα αρχικά επάνω και, στη συνέχεια, ασφαλίστε το ③.

➤ Προγραμματίστε τη φυσική διεύθυνση: Πιέστε το πλήκτρο προγραμματισμού (n LED προγραμματισμού ανάβει). Η συσκευή βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού.

➤ Τοποθετήστε το κάλυμμα ④.

Αποσυρμαολόγηση

➤ Λοσκάρετε με ένα κατσαβίδι την μπροστινή πλακέτα στα δύο πλευρικά και κάτω ανοίγματα ④.

➤ Στη συνέχεια ανοίξτε δεξιά και αριστερά τις διατάξεις ασφάλισης και αφαιρέστε το άνω τμήμα του περιβλήματος ③.

➤ Αποσυνδέστε το βύσμα και πιέστε τη βάση πλακέτας τυπωμένου κυκλώματος επάνω και κάτω ②.

➤ Αφαιρέστε τη βάση πλακέτας τυπωμένου κυκλώματος προς τα εμπρός.

2 Σύνδεση

⚠ I1–I4: συνδέστε μόνο επαφές χωρίς δυναμικό.

⚠ Τηρείτε τη χαμηλή τάση ασφαλείας/τις αποστάσεις.

3 Χειρισμός

• Ρυθμίστε με τον περιστροφικό τροχό την επιθυμητή θερμοκρασία (5 °C – 30 °C).

• Η LED κάτω από τον τροχό ρύθμισης ανάβει εάν η επιθυμητή τιμή στον τροχό ρύθμισης και το LUXORplay δεν συμπίπτουν.

• Ενεργοποιήστε/απενεργοποιήστε τις LED με το πλήκτρο κάτω από τον τροχό ρύθμισης.

HE

⚠ תהינה אלקטרוסטטית! זהירות רכיבים אלקטרוניים רגישים! שים לב להנחיות הזהירות המתייחסות ל-ESD (פריקה אלקטרוסטטית) במהלך ההתקנה.

⚠ מקם את הבקר על קיר פנימי, בגובה העיניים (ניתן להתקין גם על קופסה חשמל מתחת לסיף). מנע רוח פורצים או הקרנת חום.

⚠ אין להתקין את הבקר על גבי משטח רך, המונע את הורמת האוויר.

⚠ חבר את התושבת אל הקיר ①.

➤ חבר וחווט את הלוח המודפס, כלומר העבר את כבל האפיק דרך הפתח והכנס אותו אל המהדק ②; שים לב לקוטביות, חבר את ממשק הלחצן אם נדרש.

➤ תלה ראשית את החלק העליון של החיישן ולאחר מכן אבטח אותו ③.

➤ תכנות הכתובת הפיזית: לחץ על לחצן התכנות (נורית החיווי של התכנות נדלקת). המכשיר במצב תכנות.

➤ מקם את הכיסוי ④.

פירוק

➤ השתמש במברג ושחרר את הכיסוי הקדמי בפתחים הצדיים והתחתונים ④.

➤ לאחר מכן שחרר את מנגנוני הנעילה בצד ימין ושמאל והסר את החלק העליון של המארז ③.

➤ שחרר את המהדקים והדק את הלוח המודפס בחלקו העליון והתחתון ②.

➤ הוצא את הלוח המודפס על ידי משיכתו לכיוונו.

2 חיבור

⚠ I1–I4: חיבור מגעים צפיים בלבד. שים לב למגן מתח מנוף/מרחקים.

3 תפעול

➤ כוונן את הטמפרטורה באמצעות הכפתור הסיבובי (5 °C – 30 °C).

➤ נורית החיווי מתחת לכפתור הסיבובי נדלקת כאשר הערך המוגדר בכפתור הסיבובי אינו תואם ל-LUXORplay.

➤ ניתן להפעיל/לכבות את נוריות החיווי בעזרת הלחצן הממוקם מתחת לכפתור הסיבובי.

PL

1 Montaż

⚠ Ładunek elektrostatyczny! Uwaga wrażliwe komponenty elektroniczne! Podczas montażu przestrzegaj środków ochrony ESD (electrostatic discharge).

⚠ Umieścić regulator na ścianie wewnętrznej, mniej więcej na wysokości oczu [możliwy również montaż na puszcze podtynkowej].

⚠ Unikać powietrza dolotowego lub źródeł ciepła.

⚠ Nie montować regulatora na miękkiej podkładce, gdyż uniemożliwi to wymianę powietrza.

➤ Zamocować płytę montażową na ścianie ①.

➤ Zamocować wspornik płyty głównej i podłączyć do niego oprzewodowanie, tj. przeprowadzić przewód magistrali przez otwór i podłączyć do zacisku magistrali ②; zwrócić przy tym uwagę na biegunowość; ew. podłączyć interfejs przycisków.

➤ Górną część czujnika najpierw zawiesić u góry, a następnie zaczepić ③.

➤ Zaprogramować adres fizyczny: nacisnąć przycisk programowania [dioda programowania świeci]. Urządzenie znajduje się w trybie programowania.

➤ Założyć pokrywę ④.

Demontaż

➤ Za pomocą śrubokręta poluzować płytę czołową przy obu bocznych i dolnych otworach ④.

➤ Następnie otworzyć zatrzaski z prawej i z lewej i ściągnąć górną część obudowy ③.

➤ Poluzować łącznik wtykowy i ścisnąć wspornik płyty głównej od góry i od dołu ②.

➤ Wyjąć wspornik płyty głównej, przesuwać go do przodu.

2 Podłączenie

⚠ I1–I4: podłączać tylko zestyki bezpotencjałowe.

⚠ Przestrzegać bardzo niskiego napięcia bezpiecznego/odstępów.

3 Obsługa

• Za pomocą pokrętki można ustawić temperaturę zadaną (5 °C – 30 °C).

• Dioda pod pokrętkiem świeci, gdy wartości zadane pokrętki i LUXORplay nie są identyczne.

• Za pomocą przycisku pod pokrętkiem można włączać/wyłączać diody.

RU

1 Монтаж

⚠ Электростатический заряд! Осторожно! Чувствительные электронные компоненты! При монтаже обеспечьте мероприятия по защите от электростатического разряда (разряд электростатического электричества).

⚠ Размещайте контроллер на внутренней стене примерно на уровне глаз [возможна также установка в коробку для врезного монтажа].

⚠ Не устанавливайте прибор на сквозняке или вблизи источников тепла.

⚠ Не устанавливайте контроллер на мягкой поверхности, так как это может препятствовать воздухообмену.

➤ Закрепите монтажную панель на стене ①.

➤ Установите и зафиксируйте со щелчком печатную плату и подсоедините провода, то есть проведите провод шины через отверстие и подсоедините его

к контактному зажиму для шины ②; соблюдайте полярность; при необходимости подсоедините кнопочный интерфейс.

➤ Сначала зацепите верхнюю часть корпуса датчика, а затем защелкните корпус ③.

➤ Запрограммируйте физический адрес: нажмите кнопку программирования [загорится светодиодный индикатор программирования].

➤ Прибор в режиме программирования.

➤ Установите крышку ④.

Демонтаж

➤ Отсоедините переднюю панель, поддев ее отверткой за два боковых и нижнее отверстия ④.

➤ После этого расцепите фиксаторы справа и слева и снимите верхнюю часть корпуса ③.

➤ Отсоедините штекерный соединитель, надавите на печатную плату сверху и снизу ②.

➤ Отсоедините печатную плату, потянув ее вперед.

2 Подключение

⚠ I1–I4: подключайте только контакты с нулевым потенциалом.

⚠ Соблюдайте безопасное сверхнизкое напряжение/предписанные расстояния.

3 Управление

• С помощью вращающегося колесика настраивается заданная температура (5–30 °C).

• Светодиод под поворотным колесом управления горит, если значения, заданные при помощи поворотного колеса управления и приложением LUXORplay, не совпадают.

• При помощи кнопки под поворотным колесом управления можно включать/выключать светодиоды.

SK

1 Montáž

⚠ Elektrostatický náboj! Pozor citlivé elektronické súčiastky! Pri montáži dodržiavajte ochranné opatrenia ESD (electrostatic discharge).

⚠ Regulátor umiestnite na vnútornú stenu, približne vo výške očí (možné aj na podometkovú krabicu).

⚠ Zabráňte prievaniu alebo vyžarovaniu tepla.

⚠ Regulátor nemontujte na mäkkú podložku, pretože v opačnom prípade nedochádza k výmene vzduchu.

➤ Montážny panel upevnite na stenu ①.

➤ Držiak dosky plošných spojov zacvaknite a prepajte, tzn. prevedte kábel zbernice cez otvor a zasuňte ho do zbernicovej svorky ②; pritom dávajte pozor na polaritu; príp. pripojte rozhranie tlačidla.

➤ Hornú časť snímača najprv zaveste hore a potom ho zacvaknite ③.

➤ Naprogramujte fyzickú adresu: stlačte programovacie tlačidlo [svietí programovacia LED]. Prístroj je v programovacom režime.

➤ Nasadte kryt ④.

Demontáž

➤ Pomocou skrutkovača uvoľnite predný panel na oboch bočných a dolných otvoroch ④.

➤ Potom otvorte zaistenia vpravo a vľavo a odoberte hornú časť skrinky ③.

➤ Uvoľnite konektor a stlačte držiak dosky plošných spojov hore a dole ②.

➤ Držiak dosky plošných spojov odoberte smerom dopredu.

2 Pripojenie

⚠ I1–I4: pripojte len bezpotenciálové kontakty.

⚠ Dodržiavajte ochranné nízke napätie/vzdialenosti.

3 Ovládanie

• Pomocou otočného kolieska nastavíte požadovanú teplotu (5 °C – 30 °C).

• LED pod nastavovacím kolieskom svieti, keď požadovaná hodnota nastavovacieho kolieska a LUXORplay nie sú identické.

• Tlačidlom pod nastavovacím kolieskom môžete zapnúť/vypnúť LED.

TR

1 Montaj

⚠ Elektrostatik yüklenme! Dikkat! Hassas elektronik yapı parçaları! Montaj işleminde ESD koruyucu tedbirleri (electrostatic discharge) dikkate alın.

⚠ Regülatörü, yaklaşık göz hizasında kapalı mekandaki duvara konumlandırın (sıva altı kutu da mümkün).

⚠ Hava ceryanını ve ısı salınımını önleyin.

⚠ Regülatörü, hava giriş/çıkışı engelleyeceğinden dolayı yumuşak bir yüzeye monte etmeyin.

➤ Montaj plakasını duvara tespitleyin ①.

➤ Devre kartı tutucusunu yerine yerleştirin ve kablo bağlantılarını yapın; yani Bus kablosunu delikten geçirin ve Bus terminaline takın ②; bu sırada kutupların doğru olmasına dikkat edin; gerektiğinde düğme arabilirimi bağlayın.

➤ Sensörün üst parçasını önce üst tarafa asın ve ardından yerine oturtun ③.

➤ Fiziksel adresin programlanması: Programlama tuşuna basın (programlama LED'i yanar). Cihaz programlama modundadır.

➤ Muhafaza kapağını takın ④.

Sökme

➤ Bir tornavidayı her iki yan ve alt deliğe sokara ön paneli çözün ④.

➤ Ardından sağ ve sol kilitleri açın ve gövde üst parçasını çıkarın ③.

➤ Soket bağlantısını çözün ve devre kartı tutucusunu üst ve alt tarafta bastırın ②.

➤ Devre kartı tutucusunu önce doğru çekerek çıkarın.

2 Bağlantı

⚠ I1–I4: Sadece potansiyelsiz kontaklar bağlanabilir.

⚠ Çok düşük gerilim sistemini/mesafeleri dikkate alın.

3 Kullanım

• Çevirmeli düğme ile nominal sıcaklık (5 °C – 30 °C) ayarlanır.

• Ayar düğmesinin altındaki LED, ayar düğmesi ve LUXORplay nominal değerleri aynı olmadığında yanar.

• Ayar düğmesinin altındaki tuş ile LED'ler açılabilir/kapatılabilir.